

Centre
d'art
contemporain
PASSERELLE

Brest — FR



Des éclats
FANNY GICQUEL

**En partenariat avec Documents d'Artistes Bretagne
Dans le cadre des Chantiers-Résidence**

**Exposition du 08.02 au 02.05.2020
Vernissage le vendredi 07.02.2020, 18:00**

PASSERELLE Centre d'art contemporain
41, rue Charles Berthelot | F-Brest
cac-passerelle.com

Ouvert le mardi de 14:00 à 20:00 et du
mercredi au samedi de 14:00 à 18:30

Contact Presse
Emmanuelle Baleydiér
Chargée de Communication
+33(0)2 98 43 34 95
communication@cac-passerelle.com

Centre d'art contemporain d'intérêt national

Membre des associations **• a.c.b** - art contemporain en Bretagne et **d.c.a**- association française de développement des centres d'art contemporain, Passerelle reçoit le soutien de la Ville de Brest et Brest métropole, du Conseil Départemental du Finistère, du Conseil Régional de Bretagne et du ministère de la Culture / DRAC Bretagne.

À l'occasion du programme « Les chantiers-résidence » mené en collaboration avec Documents d'Artistes Bretagne, Passerelle Centre d'art contemporain accueille Fanny Gicquel pour sa première exposition personnelle. Diplômée en 2018 de l'École européenne supérieure d'art de Bretagne – site de Rennes, cette artiste a suivi en amont une formation en agencement d'espace, révélatrice de ses recherches actuelles.

L'exposition *Des éclats* se déploie dans deux salles à l'étage du centre d'art et mêle installations, sculptures et vidéo, envisagées comme un tout. Fanny Gicquel a souhaité répondre au contexte océanique de Brest en s'inspirant de l'ouvrage poétique *Ode Maritime* (1915) de Fernando Pessoa, écrivain portugais engagé du début du XXe siècle. De cette poésie en prose, elle a tiré une série de vers sondant le rapport de l'humain à la mer et projetant les notions de départ et de déplacement, tel que « Je veux partir avec vous, partout où vous êtes allés. ».

Cependant, les messages se retrouvent codés grâce à une technique particulière bien connue des marins : l'alphabet sémaphore, un moyen de communication qui, employant des drapeaux tenus à bout de bras, crypte l'alphabet latin. Les extraits de la poésie deviennent ainsi des « vers sémaphoriques » qui prennent la forme de sculptures, d'un film et de performances activées à des temps définis durant toute la durée de l'exposition. Fanny Gicquel conçoit les salles de Passerelle comme une scène, déroulant des filets semblables à des rideaux de théâtre, colorisant des murs devenant décors, et des sculptures de métal utilisées comme des accessoires par les acteurs. Avec *Des éclats*, elle questionne la durabilité de l'événement de la performance et sa subsistance dans une exposition, tout autant que la dimension d'un langage codé qui perd de son sens.

En partenariat avec Documents d'Artistes Bretagne
leschantiers-residence.com

Passerelle Centre d'art contemporain remercie les étudiants de l'École européenne supérieure d'art de Bretagne - site de Brest pour leur participation au film et aux performances de l'exposition *Des éclats*.

Cette exposition et le programme Les chantiers-résidence bénéficient du soutien de Suravenir.



As part of the 'Les chantiers-résidence' resident artists programme devised in collaboration with Documents D'Artistes Bretagne, Passerelle Centre welcomes Fanny Gicquel for her first solo exhibition. This artist graduated in 2018 from the École Européenne Supérieure d'Art in Brittany (Rennes site), thereafter undertaking training in space layout, a clear indication of her current research.

The exhibition entitled *Des éclats (=Shards)* fills two first-floor rooms in the art centre, combining installations, sculptures and video, and designed to form a whole. Fanny Gicquel wanted to respond to the ocean setting of Brest by taking inspiration from the work of poetry *Ode Maritime* (1915) by Fernando Pessoa, a Portuguese political writer of the early twentieth century. She has taken from this prose poetry a series of verses imagining the notions of departure and movement, such as "I want to go with you, wherever you have been".

But the messages are coded using a technique that is particularly familiar to sailors: the semaphore alphabet, a means of communication using flags held at arm's length to cipher the Roman alphabet. So the poetry extracts become 'semaphore verses' taking the form of sculptures, a film and performances given at predetermined times throughout the duration of the exhibition. Fanny Gicquel imagines the rooms in the Passerelle as a stage, unfurling nets like curtains in a theatre, colouring the walls to create scenery, and with metal sculptures used as props by the actors. With *Des éclats*, she questions the durability of the performance event and its survival in an exhibition, as much as the dimension of a coded language losing its meaning.

In partnership with Documents d'Artistes Bretagne for Les Chantiers-Résidence
leschantiers-residence.com

Passerelle Centre d'Art Contemporain would like to thank the students of the École Européenne Supérieure d'Art in Brittany (Brest site) for their participation in the film and in performances of the exhibition *Des éclats*.

This exhibition and the programme 'Les chantiers-résidence' are supported by Suravenir.

BIOGRAPHIE

Née en 1992 / Born in 1992

Vit et travaille à Rennes / Lives and works in Rennes (France)

Entre installation, sculpture et performance, les projets de Fanny Gicquel élaborent des espaces accueillant différents éléments qui présupposent un scénario d'activation, voire d'habitation de l'œuvre. Pendant la performance, les potentiels de transformation permettent aux œuvres d'échapper à un statut ou une forme définitive de monstration. Pensées comme des prolongements sculpturaux, l'activation et le geste interrogent la corrélation de la relation corps-objet, explorant alors le rapport entre l'animé et l'inanimé, l'espace-temps pendant et après l'action. Ces œuvres mettent en jeu la perméabilité spatiale et corporelle entre les notions d'interaction parmi les individus et leurs environnements, d'intimité et de public et se nourrissent principalement de sociologie. Ce qui appartient à la représentation et ce qui est en dehors, la chorégraphie et l'improvisation entretiennent une liaison ambiguë qui constitue une énergie centrale dans son travail. L'ensemble peut être appréhendé de plusieurs manières : tableaux vivants, miniatures chorégraphiques, activation d'objets ou encore installations performées.

FORMATIONS

2018 DNSEP option Art avec les félicitations du jury, ÉESAB Rennes

2016 DNAP option Art avec les félicitations du jury, ÉESAB Rennes

EXPOSITION INDIVIDUELLE / SOLO SHOW

2020 *Des éclats*, Passerelle Centre d'art contemporain, Brest - FR

EXPOSITIONS COLLECTIVES ET PERFORMANCES / GROUP SHOWS AND PERFORMANCES

2020 *Machine ronde*, Loto, Bruxelles - BE

2019 *Crossroad 3px2p*, Musée des Beaux-Arts, Rennes - FR

RE - OX, Galerie Loire, Le voyage à Nantes, Nantes - FR

Emergence, Galerie Pictura, Cesson Sévigné - FR

Transitoire : le kiosque, Place de la République, Rennes - FR *

2018 *Cosmorama*, Musée des Beaux-Arts, Rennes - FR

Katapelttes, Maison Internationale de Rennes - FR

2017 *327 pas de l'une à l'autre*, en collaboration avec le musée des Beaux-Arts de Rennes, églises

Toussaints et Saint-Germain, Rennes - FR **

Fraction, hôtel Pasteur, Rennes - FR

Qui perd gagne, collectif Super Super, galerie du cloître, Rennes - FR

2016 *Moquetter*, galerie du Crous, Rennes - FR

Autour de la céramique, EESAB site de Quimper - FR

Kevin fait de la peinture, galerie Le Praticable, Rennes - FR

ÉVÈNEMENTS ET COLLABORATIONS / EVENTS AND COLLABORATIONS

2019 *in-ouï.e*, ALASKA café-brocante, Rennes - FR

Super Marché, Quartier Général centre d'art contemporain, La Chaux-de-Fonds - CH

Foudre, Festival Arts et vins, Hôtel-Dieu, Rennes - FR

Eleventh Avenue Expo, 11th Avenue, Regina - CA

Festival Excentricités, ISBA Besançon et Frac Franche-Comté - FR

CRLT, collaboration avec la compagnie Pilot Fishes et Vincent-Michaël Vallet, Festival Agitato, Le

Triangle, Rennes - FR

2018 *Reserv Slash*, Festival TNB, Théâtre National de Bretagne, Rennes - FR

2017 *Fantômes pour la Nuit européenne des musées*, Musée des Beaux-Arts, Rennes - FR

Suzanne aux yeux noirs, collaboration avec les jardins de la Ville de Rennes, Parc du Thabor, Rennes - FR

Circonférences, Biennale de conférences, Rex project #02, théâtre Le Rex, Château-Gontier - FR

* commissariat Fanny Gicquel avec Anouk Chardot

** commissariat Fanny Gicquel avec Vincent-Michaël Vallet

fannygicquel.com

LES CHANTIERS-RESIDENCE

Durant ses trois mois de résidence (novembre 2019 – janvier 2020), Fanny Gicquel a été accompagnée par différents acteurs professionnels dans la conception et la mise en œuvre de son projet, dans les modalités de faisabilité, de réalisation et de gestion de sa production, dans la mise en perspective documentaire et sa diffusion médiatique tant en direction des scolaires que de la presse, etc. Parallèlement à la production, Fanny Gicquel a reçu le soutien d'Emilie Kermanach, chargée d'accompagnement des projets artistiques à CAE Chrysalide/Artenréel de Quimper pour ses démarches administratives.

Un site internet dédié, mis en œuvre par Documents d'Artistes Bretagne, rend compte de la résidence et des étapes de conception et de réalisation du projet.

During his three-month residency (november 2019 - january 2020), Fanny Gicquel was accompanied by various professionals in the development of the project, in terms of achievement and management of its production, information, education, communication, etc. Along his production, Fanny Gicquel was supported by Emilie Kermanach from CAE Chrysalis / Artenréel in Quimper for its administrative procedures.

A dedicated website, developed by Documents D'Artistes Bretagne, reports the residence and all the stages of the project.

www.leschantiers-residence.com

Documents d'Artistes Bretagne documente et diffuse des artistes visuels vivant en Bretagne. Les dossiers, réalisés avec les artistes, sont édités en ligne sur le site ddab.org. Chaque dossier présente une biobibliographie exhaustive, des textes et de nombreux documents visuels et sonores. Les photographies d'œuvres s'accompagnent de vues d'exposition et de notices.



Des éclats, 2020

composé de :

Je veux partir avec vous, partout ou vous êtes allés, 2019-2020

[I want to go with you, wherever you have gone]

acier, peinture

Je veux partir avec vous, partout ou vous êtes allés est à la fois une sculpture et une partition qui transpose de manière graphique le langage sémaphorique. Ce langage est connu des marins qui codaient l'alphabet avec des drapeaux. Ligne d'horizon dans l'espace, cette sculpture est un appel à la projection et au lointain. Derrière elle, une ligne de pigment bleu humidifié lors de performances s'écoule au rythme de ces dernières.

I want to go with you, wherever you have gone is both a sculpture and a score which graphically transposes the semaphore language. This language is known to sailors who coded the alphabet with flags. Line of the horizon in space, this sculpture is an invitation to projection and to the distance. Behind it, a line of blue pigment moistened during performances flows to the rhythm of the activations.

Le tissu de mes nerfs, 2019-2020

[The tissue of my nerves]

métal, coton, encre

Le tissu de mes nerfs utilise la technique de nœuds propre à la réalisation de filet de pêche. En s'émancipant de la rigidité du procédé, ces deux objets deviennent des écrans brodés, fragiles et aériens.

The tissue of my nerves uses the knot technique specific to making fishing nets. By freeing themselves from the rigidity of the process, these two objects become embroidered, fragile and aerial screens

l'appel confus des eaux, 2019-2020

[the confused call of the waters]

installation, acier, peinture, Plexiglas, miroir, papier, plâtre, résine, eau

l'appel confus des eaux est une installation composée de plusieurs éléments inspirés par des phénomènes naturels : levé du soleil, réverbération de l'eau et traces de main dans le sable. Semblant en lévitation, les deux sculptures principales produisent des effets de lumières et de reflets. Le Plexiglas cuivré, utilisé dans la fabrication de hublot de navire, permet de voir l'exposition par ce prisme coloré. Par la réflexion de la vidéo dans le recto du miroir noir, les corps et les paysages s'étendent d'un espace à l'autre. Au verso, un collage combine un élément chorégraphique de la vidéo, une agrégation de corps, à des masses rocheuses de Pen-Hir.

the confused call of the waters is an installation made up of several elements inspired by natural phenomena: sunrise, reverberation of the water and traces of hands in the sand. Seeming in levitation, the two main sculptures produce effects of lights and reflections. The copper Plexiglas, used in the production of ship portholes, allows you to see the exhibition through this colored prism. Through the reflection of the video in the front of the black mirror, bodies and landscapes stretch from one space to another. On the back, a collage combines a choreographic element of the video, an aggregation of bodies, with rocky masses from Pen-Hir's cap.

Performances

le mardi, 19:00

& le 3ème samedi du mois, 15:30

La performance, composée de plusieurs éléments chorégraphiques, s'articule principalement autour de la traduction de vers extraits du poème *Ode Maritime* de Fernando Pessoa en langage sémaphorique. Ce langage devient une matière corporelle à même de traduire des vers portant sur le rapport entre le corps et la mer. Un ensemble de mouvements, de gestes et d'actions sont directement inspirés par le poème. Certaines sculptures, comportant un potentiel performatif, sont activées à travers de courts scénarii : port de costumes « peintures textiles », mouvements de rotations et placement spécifique.

The performance, composed of several choreographic elements, revolves mainly around the translation of verses extracted from the poem *Ode Maritime* by Fernando Pessoa in semaphore language. This language becomes a bodily matter capable of translating verses evoking the relationship between the body and the sea. A set of movements, gestures and actions are directly inspired by the poem. Some sculptures, with performance potential, are activated through short scenarios: wearing of "textile painting" costumes, rotational movements and specific placement.

Vers extraits de *Ode Maritime* de Fernando Pessoa réalisés en langage sémaphorique :
Verses extracted from Fernando Pessoa's *Ode Marítima* turn into semaphore language :

Sarah Bellaiche : *Délavée par tant d'immensité déversée en ses yeux*

Tiphaine Dambrin : *Avec la douceur douloureuse qui monte en moi comme une nausée*

Naomie Daviaud : *Mes désirs enfiévrés crèvent en écume*

Juliette Fanget : *Le mystère de chaque départ et de chaque arrivée*

Charlotte Gourdin : *Et le tissu de mes nerfs un filet qui sèche sur la plage*

Nina Krawczyk : *Ah n'importe comment n'importe où partir*

Anna Larvor : *Vivre en tremblant l'instant des eaux éternelles*

Martin Routhe : *De la peur ancestrale de s'éloigner et de partir*

Robin Sarty : *Toute cette fine séduction s'insinue dans mon sang*

Tabea Von-Vivis : *Et au fond de moi commence à tourner un volant lentement*

Sarah Bellaiche: *Washed out by so much immensity poured into her eyes*

Tiphaine Dambrin: *With the painful sweetness that rises in me like nausea*

Naomie Daviaud: *My feverish desires burst into foam*

Juliette Fanget: *The mystery of each departure and each arrival*

Charlotte Gourdin: *And the tissue of my nerves a net that dries on the beach*

Nina Krawczyk: *Ah, no matter how, anywhere*

Anna Larvor: *Living by shaking the moment of eternal waters*

Martin Routhe: *From the ancestral fear of going away and leaving*

Robin Sarty: *All this fine seduction creeps into my blood*

Tabea Von-Vivis: *And deep inside me slowly turns a steering wheel*

Avec la participation de l'École européenne supérieure d'art de Bretagne - site de Brest

L'immensité avec vous, 2020

[The immensity with you]

film, 9'06"

Assistance technique : Auriane Allaire ; Distribution : Sarah Bellaïche, Tiphaine Dambrin, Naomie Daviaud, Juliette Fanget, Charlotte Gourdin, Nina Krawczyk, Anna Larvor, Martin Routhe, Robin Sarty, Tabea Von-Vivis

***L'immensité avec vous* est constitué d'une série de plans fixes composés comme des peintures dans le paysage maritime de la presqu'île de Crozon. Plusieurs sculptures présentées dans l'exposition y sont utilisées. Le langage sémaphorique met en relation le corps à la nature. Le son réalisé à partir de respirations humaines rappelle le mouvement des vagues et du vent.**

The immensity with you is made up of a series of still shots composed like paintings in the maritime landscape of the Crozon peninsula. Several sculptures presented in the exhibition are used there. Semaphore language connects the body to nature. The sound made from human breaths recalls the movement of waves and wind.

Embrassant subitement tout l'horizon maritime, 2019-2020

[Suddenly embracing the entire maritime horizon]

acier, peinture, feutrine

***Embrassant subitement tout l'horizon maritime* est une installation composée de deux structures géométriques en acier sur lesquelles reposent « peintures textiles » inspirées des paysages Crozonnais. Ces peintures sont portées comme des costumes lors des performances. L'ensemble est réagencé à chaque activation. La peinture murale tisse un lien entre la couleur de la peau et celle du sable.**

Suddenly embracing the entire maritime horizon is an installation composed of two geometric steel structures on which «textile paintings» inspired by Crozon's landscapes are hung. These paintings are worn as costumes during performances. The set is rearranged at each activation. The mural paint creates a link between the color of the skin and that of the sand.